



MERENKULUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

14.9.1976

Helsinki

No 18/76

VUODEN 1971 JÄÄLUOKKAMÄÄRÄYSTEN MUUTOS

Tunnus IC 71/F7

Vuoden 1971 jääluokkamääräysten 3 ja 9 pykälät on muutettu. Seuraavassa julkaistaan nämä pykälät sekä 10 pykälä kokonaisuudessaan nykyisessä muodossa.

3 §

Luokituslaitosten todistukset

Jäämaksuluokan määräämistä varten hyväksytään aluksen luokituslaitosten luokitustodistukset seuraavasti:

a) American Bureau of Shipping

- | | |
|--|-------------------|
| 1) A 1 (E) | jäämaksuluokka II |
| Vanhat alukset (ks. huomautus 1 alla) | |
| 2) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class A" | IA |
| 3) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class B" | IB |
| 4) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class C" | IC |
| 5) A 1 (E) "Ice Strengthening" | IC |
| Uudet alukset (ks. huomautus 1) | |
| 6) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I AA" | IA Super |
| 7) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class A" | IA |
| 8) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class B" | IB |
| 9) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class C" | IC |

b) Bureau Veritas

1) I 3/3 E

jäämaksuluokka II

Vanhat alukset (ks. huomautus 1)

2) I 3/3 E glace I-super

"

IA Super

3) I 3/3 E glace I

"

IA

4) I 3/3 E glace II

"

IB

5) I 3/3 E glace III

"

IC

Uudet alukset (ks. huomautus 1)

6) I 3/3 E Ice Class IA Super

"

IA Super

7) I 3/3 E Ice Class IA

"

IA

8) I 3/3 E Ice Class IB

"

IB

9) I 3/3 E Ice Class IC

"

IC

10) kulkuvesimerkinnät

"petit cabotage", "service côtier"

ja "eaux abritées"

"

III

c) Det norske Veritas

1) I A 1

jäämaksuluokka II

Vanhat alukset (ks. huomautus 1)

2) I A 1 Ice A*

"

IA Super

3) I A 1 Ice A

"

IA

4) I A 1 Ice B

"

IB

5) I A 1 Ice C

"

IC

Uudet alukset (ks. huomautus 1)

6) I A 1 Ice IA*

"

IA Super

7) I A 1 Ice IA

"

IA

8) I A 1 Ice IB

"

IB

9) I A 1 Ice IC

"

IC

10) kulkuvesimerkinnät N ja K

eivät vaikuta jääluokkaan

d) DDR-Schiffs-Revision und -Klassifikation

Luokkatodistus päivätty viimeistään 1972-12-31

- 1) DSRK A I jäämaksuluokka II
- 2) DSRK A I Eis " II
- 3) DSRK A I Eis 1 " IA
- 4) DSRK A 1 Eis 2 " IB
- 5) DSRK A 1 Eis 3 " IC
- 6) DSRK A 1 Eis 4 " II
- 7) Rajoitukset lisäysten Eis 1, Eis 2, Eis 3 ja Eis 4 yhteydessä eivät vaikuta jäämaksuluokkaan.

Luokkatodistus päivätty 1973-01-01 tai myöhemmin

- 8) DSRK KM jäämaksuluokka II
- 9) DSRK KM Eis Arktis " IA Super
- 10) DSRK KM Eis Super " IA Super
- 11) DSRK KM Eis 1 " IA
- 12) DSRK KM Eis 2 " IB
- 13) DSRK KM Eis 3 " IC
- 14) DSRK KM Eis 4 " II
- 15) Rajoitukset lisäysten Eis Arktis, Eis Super, Eis 1, Eis 2, Eis 3 ja Eis 4 yhteydessä eivät vaikuta jäämaksuluokkaan (ks. huomautus 2)

e) Germanischer Lloyd

- 1) 100 A 4 jäämaksuluokka II
- 2) 100 A 4 E 4 " IA Super
- 3) 100 A 4 E 3 " IA
- 4) 100 A 4 E 2 " IB
- 5) 100 A 4 E 1 tai E + " IC
- 6) 100 A 4 E 4^{*}, E 3^{*}, E 2^{*} tai E 1^{*} " II
- 7) 100 A 4 E. KE tai KE + " II
- 8) 100 A 4 kE, KM tai k " III
- 9) Rajoitukset lisäysten E 4, E 3, E 2 ja E 1 yhteydessä eivät vaikuta jäämaksuluokkaan.

f) Lloyd's Register of Shipping

- 1) 100 A 1 jäämaksuluokka II
- Vanhat alukset (ks. huomautus 1)
- 2) 100 A 1 Ice Class 1 " IA Super
- 3) 100 A 1 Ice Class 1* " IA
- 4) 100 A 1 Ice Class 2 " IB
- 5) 100 A 1 Ice Class 3 " IC
- 6) 100 A 1 "Strengthened for
Navigation in Ice" " IC
- Uudet alukset (ks. huomautus 1)
- 7) 100 A 1 Ice Class I A Super " IA Super
- 8) 100 A 1 Ice Class I A " IA
- 9) 100 A 1 Ice Class I B " IB
- 10) 100 A 1 Ice Class I C " IC
- g) Polski Rejestr Statków
- 1) KM YLA tai YL jäämaksuluokka IA Super
- 2) KM L 1 " IA
- 3) KM L 2 " IB
- 4) KM L 3 " IC
- 5) KM L 4 " II
- 6) KM " II
- 7) Lisämerkintä I ei vaikuta jäämaksuluokkaan.
(ks. huomautus 2 alla)
- h) Register of the USSR
Регистр СССР
- 1) KM jäämaksuluokka II
- 2) KM УЛА tai УЛ " IA Super
- 3) KM Л 1 " IA
- 4) KM Л 2 " IB
- 5) KM Л 3 tai Л " IC
- 6) KM Л 4 " II
- (ks. huomautus 2)

i) Registro Italiano Navale

1) 100 A - 1.1

jäämaksuluokka II

j) Nippon Kaiji Kyokai

1) NS

jäämaksuluokka II

2) jääluokkalisäykset AA, A, B ja C eivä oikeuta

jäämaksuluokkaan I

Jos luokituslaitosten luokkamerkeissä on rajoittavia merkintöjä muissa kuin edellä kohdissa b 10, d 7, d 15, e 8 ja g 7 tarkoitetuissa tapauksissa alus luetaan jäämaksuluokkaan III.

Huomautus 1

Käsitteellä "vanha alus" tarkoitetaan alusta, jonka luokituspiirustukset on hyväksytty viimeistään 1.5.1971. Käsitteellä "uusi alus" tarkoitetaan alusta, jonka luokituspiirustukset on hyväksytty mainitun päivän jälkeen (vrt. 9 §).

Vanhan aluksen tulee täyttää myös 10 §:n vaatimukset.

Uusi alus, joka on rakennettu aikaisempien määräysten mukaisesti, luetaan kuuluvaksi jäämaksuluokkaan II, jollei merenkulkuhallitukselle esitetä tyydyttävää selvitystä siitä, että alus täyttää vuoden 1971 määräysten mukaisen korkeamman jääluokan vaatimukset. Vasta valmistuneen aluksen osalta, jota sen johdosta, että se kuuluu pitempään sarjaan samanlaisia aluksia tai muusta syystä voidaan pitää vanhana aluksena edellä mainitun mukaisesti, tulee voida katsastusmiehen vaatimuksesta osoittaa, milloin luokituspiirustukset on hyväksytty (luokituslaitoksen antama todistus).

Huomautus 2

DSRK:n, Polski Rejestr Statków'in ja Register of the USSR:n konetehovaatimukset eivät vastaa vuoden 1971 jääluokkamääräysten liitteen I vaatimuksia. Sen tähden myös uudet alukset, kantavuudesta riippumatta, joilla on jonkun em. luokituslaitoksen jääluokka, on tarkistettava konetehon osalta 10 §:n kohtien a) ja b) vaatimusten mukaan.

9 §

Voimaantulo

Nämä määräykset tulevat voimaan 1 päivänä toukokuuta 1971 siten, että niitä sovelletaan aluksiin, joiden luokituspiirustukset on hyväksytty mainitun päivän jälkeen, ja aluksiin, jotka luovutetaan tilaajalle 1 päivänä tammikuuta 1978 tai sen jälkeen.

10 §

Vanhojen alusten jääluokka

Jos alus on piirretty tai rakennettu aikaisemmin voimassa olleiden jäämaksuluokkamääräysten mukaan ja luettu johonkin 3 §:ssä mainitun luokituslaitoksen luokkaan, hyväksytään se edelleen vastaavaan jäämaksuluokkaan, kuitenkin marraskuun 30 päivän 1973 jälkeen vain mikäli jääluokissa I A, I B ja I C aluksen kantavuus on vähintään 400 dwt tai liitteen I säännön 2.5 mukainen aluksen koneteho täyttää seuraavat vaatimukset:

- a) I A Super jäämaksuluokassa koneteho on vähintään
3500 hv_a
I A, I B, I C jäämaksuluokissa koneteho on vähintään
900 hv_a
- b) I A Super jäämaksuluokassa koneteho on vähintään
(0,57 x dwt + 600) hv_a
I A jäämaksuluokassa koneteho on vähintään
(0,50 x dwt + 400) hv_a
I B jäämaksuluokassa koneteho on vähintään
(0,43 x dwt + 200) hv_a
I C jäämaksuluokassa koneteho on vähintään
(0,35 x dwt) + hv_a

joissa dwt on voimassa olevaa vetoisuutta vastaava kantavuus tonneina.

Mikäli merenkulkuhallitus ei erikseen toisin määrää, alus luetaan, jos sen koneteho ei vastaa edellä kohdassa a) mainittua tehoa, jäämaksuluokkaan II ja jos koneteho ei vastaa kohdassa b) mainittuja tehoja, siihen jäämaksuluokkaan, jonka konetehovaatimus on sanotun kohdan mu-

kaan täytetty tai jäämaksuluokkaan II.

Mäntähöyrykoneilla varustetuissa aluksissa otetaan konetehoksi merenkulkuhallituksen kiertokirjeiden 44/27.7.1928 ja 8/14.1.1936 mukaan laskettu konetehto.

Jos alus toistuvasti saa jäävaurioita tai koneistonsa tai rakenteensa puolesta osoittautuu talviliikenteessä heikommaksi kuin mitä sen jäämaksuluokka edellyttää (kohtuuttomasti hidastaa avaustoimintaa), voi merenkulkuhallitus varustamoita kuultuaan alentaa sen jäämaksuluokkaa. Päätöksestä on ilmoitettava aluksen omistajalle viimeistään 3 kuukautta ennen talviliikennekauden alkua.

Tämä tiedotuslehti korvaa merenkulkuhallituksen tiedotuslehden 17/75
1975-09-23.

Pääjohtaja Helge Jääsalo

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

AMENDMENTS TO THE FINNISH-SWEDISH ICE CLASS RULES 1971

Mark IC 71/F7

The paragraphs 3 and 9 of the Ice Class Rules 1971 has been amended. The entire text of these paragraphs and of the paragraph 10 in their present form are given below.

3 §

Classification Society Certificates

For the assignment of an ice-due class, classification society certificates are regarded as follows:

- | | | |
|--|---------------|----------|
| a) American Bureau of Shipping | | |
| 1) A 1 (E) | ice-due class | II |
| Existing ships (see note 1 below) | | |
| 2) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class A" | " | IA |
| 3) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class B" | " | IB |
| 4) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class C" | " | IC |
| 5) A 1 (E) "Ice Strengthening" | " | IC |
| New ships (see note 1) | | |
| 6) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I AA" | " | IA Super |
| 7) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I A" | " | IA |
| 8) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I B" | " | IB |
| 9) A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I C" | " | IC |

- b) Bureau Veritas
- | | | |
|------------------------------------|---------------|----------|
| 1) I 3/3 E | ice-due class | II |
| Existing ships (see note 1) | | |
| 2) I 3/3 E glace I-super | " | IA Super |
| 3) I 3/3 E glace I | " | IA |
| 4) I 3/3 E glace II | " | IB |
| 5) I 3/3 E glace III | " | IC |
| New ships (see note 1) | | |
| 6) I 3/3 E Ice Class I A Super | " | IA Super |
| 7) I 3/3 E Ice Class I A | " | IA |
| 8) I 3/3 E Ice Class I B | " | IB |
| 9) I 3/3 E Ice Class I C | " | IC |
| 10) navigation notations | | |
| "petit cabotage", "service côtier" | | |
| and "eaux abritées" | " | III |
- c) Det norske Veritas
- | | | |
|--|---------------|----------|
| 1) 1 A 1 | ice-due class | II |
| Existing ships (see note 1) | | |
| 2) 1 A 1 Ice A* | " | IA Super |
| 3) 1 A 1 Ice A | " | IA |
| 4) 1 A 1 Ice B | " | IB |
| 5) 1 A 1 Ice C | " | IC |
| New ships (see note 1) | | |
| 6) 1 A 1 Ice I A* | " | IA Super |
| 7) 1 A 1 Ice I A | " | IA |
| 8) 1 A 1 Ice I B | " | IB |
| 9) 1 A 1 Ice I C | " | IC |
| 10) navigation notations N and K do not affect | | |
| the ice due class | | |

d) DDR-Schiffs-Revision und Klassifikation

Classcertificate issued not later than 1972-12-31

- 1) DSRK A I ice-due class II
- 2) DSRK A I Eis " II
- 3) DSRK A I Eis 1 " IA
- 4) DSRK A I Eis 2 " IB
- 5) DSRK A I Eis 3 " IC
- 6) DSRK A I Eis 4 " II
- 7) Restrictions in connection with the notations Eis 1, Eis 2, Eis 3 and Eis 4 do not affect the ice-due class.

Classcertificate issued 1973-01-01 or later

- 8) DSRK KM ice-due class II
- 9) DSRK KM Eis Arktis " IA Super
- 10) DSRK KM Eis Super " IA Super
- 11) DSRK KM Eis 1 " IA
- 12) DSRK KM Eis 2 " IB
- 13) DSRK KM Eis 3 " IC
- 14) DSRK KM Eis 4 " II
- 15) Restrictions in connection with the notations Eis Arktis, Eis Super, Eis 1, Eis 2, Eis 3 and Eis 4 do not affect the ice-due class. (See note 2)

e) Germanischer Lloyd

- 1) 100 A 4 ice-due class II
- 2) 100 A 4 E 4 " IA Super
- 3) 100 A 4 E 3 " IA
- 4) 100 A 4 E 2 " IB
- 5) 100 A 4 E 1 or E + " IC
- 6) 100 A 4 E 4^{**}, E 3^{**}, E 2^{**} or E 1^{**} " II
- 7) 100 A 4 E, KE or KE + " II
- 8) 100 A 4 kE, KM or k " III
- 9) Restrictions in connection with the notations E 4, E 3, E 2 and E 1 do not affect the ice-due class

f) Lloyd's Register of Shipping

1) 100 A 1	ice-due class	II
Existing ships (see note 1)		
2) 100 A 1 Ice Class 1*	"	IA Super
3) 100 A 1 Ice Class 1	"	IA
4) 100 A 1 Ice Class 2	"	IB
5) 100 A 1 Ice Class 3	"	IC
6) 100 A 1 "Strengthened for Navigation in Ice"	"	IC
New ships (see note 1)		
8) 100 A 1 Ice Class I A Super	"	IA Super
9) 100 A 1 Ice Class I A	"	IA
10) 100 A 1 Ice Class I B	"	IB
11) 100 A 1 Ice Class I C	"	IC
g) Polski Rejestr Statków		
1) KM YLA or YL	ice-due class	IA Super
2) KM L 1	"	IA
3) KM L 2	"	IB
4) KM L 3	"	IC
5) KM L 4	"	II
6) KM	"	II
7) Notation I does not affect the ice-due class (see notation 2 below)		
h) Register of the USSR		
Регистр СССР		
1) KM	ice-due class	II
2) KM УЛЛA or УЛ	"	IA Super
3) KM Л 1	"	IA
4) KM Л 2	"	IB
5) KM Л 3 or Л	"	IC
6) KM Л 4	"	II
(See notation 2)		

i) Registro Italiano Navale

1) 100 A - 1.1 ice-due class II

j) Nippon Kaiji Kyokai

1) NS ice-due class II

2) Ice class notations AA, A, B and C do not entitle to ice-due class I

If the classification society class character includes other restricting notations than those mentioned under b 10, d 7, d 15, e 8 and g 7 above the ship will be assigned ice due class III.

Note 1

An "existing ship" is a ship, for which the classification drawings have been approved not later than 1.5.1971. A "new ship" is a ship, for which the classification drawings have been approved after that day (see § 9).

An old ship, shall also comply with the requirements of § 10.

A new ship, which is constructed according to earlier regulations is assigned to ice-class II if it not is made out to the satisfaction of the Board of Navigation that the ship complies with the requirements for a higher ice class according to the 1971 regulations. A recently built ship, which because it belongs to a longer series identical ships or for some other reason can be considered as an existing ship as above, shall on request of the surveyor be able to state the date of approval for the classification drawings (evidence from the classification society).

Note 2

The horsepower requirements of DSRK, Polski Rejestr Statków and Register of the USSR do not correspond to the requirements of annex I of the 1971 ice class regulations.

For this reason also new ships, independently of their deadweight if they have an ice class with one of the mentioned classification societies, shall be checked with regard to their horsepower according to the requirements in items a) and b) of § 10.

9 §

Coming into force

These regulations come into force on the 1st of May 1971, and apply to ships, the classification drawings of which are approved after that date and to ships which are delivered on the 1st of January 1978 or thereafter.

10 §

Ice-due Class of Existing Ships

If the ship is designed or built in accordance with formerly valid ice-due class regulations and is classed by a classification society mentioned under § 3, it will hence forth be assigned the corresponding ice-due class, however, after 30th November 1973 only, for ice classes I A, I B and I C, in case the deadweight of the ship is at least 4000 dwt or the SHP in accordance with regulation 2.5 in Annex I complies with the following requirements:

- a) ice-due class I A Super, SHP to be not less than 3500 SHP
ice-due classes I A, I B, I C SHP to be not less than 900 SHP
- b) ice-due class I A Super, SHP to be at least
 $(0,57 \times \text{dwt} + 600)$ SHP
ice-due class I A, SHP to be at least
 $(0,50 \times \text{dwt} + 400)$ SHP
ice-due class I B, SHP to be at least
 $(0,43 \times \text{dwt} + 200)$ SHP
ice-due class I C, SHP to be at least
 $(0,35 \times \text{dwt})$ SHP

where dwt is the deadweight in metric tons, corresponding to the relevant tonnage certificate.

If the Board of Navigation does not expressly decide otherwise, a ship with a shaft horsepower not complying with the requirement a) above will be assigned ice-due class II, and if the shaft horsepower does not comply with the requirements b) above, the ship will be assigned the ice-due class under b) which its shaft horsepower

complies with, or ice-due class II.

For ships equipped with steam reciprocating engines, the shaft horsepower shall be calculated according to the circulars 44/27.7.1928 and 8/14.1.1936 of the Board of Navigation.

The Board of Navigation may after hearing the owner lower the ice-due class of a ship, if it is repeatedly damaged by ice, or if the ship, with regard to machinery or construction, is found to be less efficient in winter navigation than its ice-due class indicates (i. e. the icebreaker's assisting work is unduly hampered). The owner of the ship shall be notified of such a decision not less than 3 months before the beginning of winter navigation season.

This circular replaces the circular 17/75 1975-09-23 by the Board of Navigation.

Director General Helge Jääsalo

Chief on Marine Division Oso Siivonen
Maritime Counsellor

Määräys (1976) 124

1. Koko maan karttapaino on tarkoitettu yksimielisesti
2. Koko maan karttapainon sisältäminen on
3. Koko maan karttapainon sisältäminen on
4. Koko maan karttapainon sisältäminen on
5. Koko maan karttapainon sisältäminen on

6. Koko maan karttapainon sisältäminen on
7. Koko maan karttapainon sisältäminen on
8. Koko maan karttapainon sisältäminen on

9. Koko maan karttapainon sisältäminen on
10. Koko maan karttapainon sisältäminen on

11. Koko maan karttapainon sisältäminen on
12. Koko maan karttapainon sisältäminen on

13. Koko maan karttapainon sisältäminen on
14. Koko maan karttapainon sisältäminen on

15. Koko maan karttapainon sisältäminen on
16. Koko maan karttapainon sisältäminen on



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

14.9.1976

Helsingfors

Nr 18/76

ÄNDRING AV ISKLASSBESTÄMMELSERNA 1971

Kännetecken IC 71/F7

Paragraferna 3 och 9 i isklassbestämmelserna 1971 har ändrats. I det följande återges dessa paragrafer samt paragraf 10 i sin helhet i nugällande form.

3 §

Klassificeringssällskapens certifikat

För bestämmande av isavgiftsklass godkännes klassificeringssällskapens klassificeringscertifikatenligt följande.

a)	American Bureau of Shipping		
1)	A 1 (E)	isavgiftsklass	II
	Gamla fartyg (se anmärkning 1 nedan)		
2)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class A"	"	IA
3)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class B"	"	IB
4)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class C"	"	IC
5)	A 1 (E) "Ice Strengthening"	"	IC
	Nya fartyg (se anmärkning 1)		
6)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I AA"	"	IA Super
7)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I A"	"	IA
8)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I B"	"	IB
9)	A 1 (E) "Ice Strengthening, Class I C"	"	IC

b) Bureau Veritas

1) I 3/3 E	isavgiftsklass	II
Gamla fartyg (se anmärkning 1)		
2) I 3/3 E glace I-super	"	IA Super
3) I 3/3 E glace I	"	IA
4) I 3/3 E glace II	"	IB
5) I 3/3 E glace III	"	IC
Nya fartyg (se anmärkning 1)		
6) I 3/3 E Ice Class I A Super	"	IA Super
7) I 3/3 E Ice Class I A	"	IA
8) I 3/3 E Ice Class I B	"	IB
9) I 3/3 E Ice Class I C	"	IC
10) farvattensbeteckningarna		
"petit cabotage", "service côtier"		III
och "eaux abritées"	"	

c) Det norske Veritas

1) I A I	isavgiftsklass	II
Gamla fartyg (se anmärkning 1)		
2) I A I Ice A*	"	IA Super
3) I A I Ice A	"	IA
4) I A I Ice B	"	IB
5) I A I Ice C	"	IC
Nya fartyg (se anmärkning 1)		
6) I A I Ice I A*	"	IA Super
7) I A I Ice I A	"	IA
8) I A I Ice I B	"	IB
9) I A I Ice I C	"	IC
10) farvattensbeteckningarna N och K inverkar icke på isklassen		

d) DDR-Schiffs-Revision und -Klassifikation

Klassbeviset daterat senast 1972-12-31

- | | | | |
|----|---|----------------|----|
| 1) | <u>DSRK</u> A 1 | isavgiftsklass | II |
| 2) | <u>DSRK</u> A 1 Eis | " | II |
| 3) | <u>DSRK</u> A 1 Eis 1 | " | IA |
| 4) | <u>DSRK</u> A 1 Eis 2 | " | IB |
| 5) | <u>DSRK</u> A 1 Eis 3 | " | IC |
| 6) | <u>DSRK</u> A 1 Eis 4 | " | II |
| 7) | Begränsningar i samband med tilläggen Eis 1, Eis 2, Eis 3 och Eis 4 inverkar icke på isavgiftsklassen | | |

Klassbeviset daterat 1973-01-01 eller senare

- | | | | |
|-----|--|----------------|----------|
| 8) | <u>DSRK</u> KM | isavgiftsklass | II |
| 9) | <u>DSRK</u> KM Eis Arktis | " | IA Super |
| 10) | <u>DSRK</u> KM Eis Super | " | IA Super |
| 11) | <u>DSRK</u> KM Eis 1 | " | IA |
| 12) | <u>DSRK</u> KM Eis 2 | " | IB |
| 13) | <u>DSRK</u> KM Eis 3 | " | IC |
| 14) | <u>DSRK</u> KM Eis 4 | " | II |
| 15) | Begränsningar i samband med tilläggen Eis Arktis, Eis Super, Eis 1, Eis 2, Eis 3 och Eis 4 inverkar icke på isavgiftsklassen.
(se anmärkning 2) | | |

e) Germanischer Lloyd

- | | | | |
|----|--|----------------|----------|
| 1) | 100 A 4 | isavgiftsklass | II |
| 2) | 100 A 4 E 4 | " | IA Super |
| 3) | 100 A 4 E 3 | " | IA |
| 4) | 100 A 4 E 2 | " | IB |
| 5) | 100 A 4 E 1 eller E + | " | IC |
| 6) | 100 A 4 E 4 [*] , E 3 [*] , E 2 [*] eller E 1 [*] | " | II |
| 7) | 100 A 4 E, KE eller KE + | " | II |
| 8) | 100 A 4 kE, KM eller k | " | III |
| 9) | Begränsningar i samband med tilläggen E 4, E 3, E 2 och E 1 inverkar icke på isavgiftsklassen. | | |

f) Lloyd's Register of Shipping

1)	100 A 1	isavgiftsklass	II
Gamla fartyg (se anmärkning 1)			
2)	100 A 1 Ice Class 1*	"	IA Super
3)	100 A 1 Ice Class 1	"	IA
4)	100 A 1 Ice Class 2	"	IB
5)	100 A 1 Ice Class 3	"	IC
6)	100 A 1 "Strengthened for Navigation in Ice"	"	IC
Nya fartyg (se anmärkning 1)			
8)	100 A 1 Ice Class I A Super	"	IA Super
9)	100 A 1 Ice Class I A	"	IA
10)	100 A 1 Ice Class I B	"	IB
11)	100 A 1 Ice Class I C	"	IC
g) Polski Rejestr Statków			
1)	KM YLA eller YL	isavgiftsklass	IA Super
2)	KM L 1	"	IA
3)	KM L 2	"	IB
4)	KM L 3	"	IC
5)	KM L 4	"	II
6)	KM	"	II
7)	Tilläggsbeteckningen I inverkar icke på isklassen. (se anmärkning 2 nedan)		
h) Register of the USSR			
Регистр СССР			
1)	KM	isavgiftsklass	II
2)	KM VJA eller VJ	"	IA Super
3)	KM J 1	"	IA
4)	KM J 2	"	IB
5)	KM J 3 eller J	"	IC
6)	KM J 4	"	II
(se anmärkning 2)			

- i) Registro Italiano Navale
- 1) 100 A - 1.1 isavgiftsklass II

- j) Nippon Kaiji Kyokai
- 1) NS isavgiftsklass II
- 2) isklassstilläggen AA, A, B och C berättigar icke till isavgiftsklass I

Om klassificeringssällskapens klassbeteckningar innehåller andra begränsande tillägg än de som avsetts i punkterna b 10, d 7, d 15, e 8 och g 7 ovan, hänföres fartyget till isavgiftsklass III.

Anmärkning 1

Med termen "gamla fartyg" avses fartyg vilkas klassificeringsritningar godkänts senast 1.5.1971. Med termen "nya fartyg" avses fartyg vilkas klassificeringsritningar godkänts efter nämnda dag. (jmf. § 9)

Gamla fartyg skall även uppfylla kraven i § 10.

Nytt fartyg som är byggt enligt tidigare regler hänföres till isavgiftsklass II om icke tillfredsställande utredning företes för sjöfartsstyrelsen över att fartyget uppfyller kraven för högre isklass enligt 1971 års bestämmelser. Nybyggt fartyg som p.g.a. att det tillhör en längre serie identiska fartyg eller av annan orsak kan betraktas som gammalt fartyg enligt ovan skall på anfordran av besiktningssmannen kunna utreda när klassificeringsritningarna godkänts (intyg av klassificeringsanstalten).

Anmärkning 2

Maskineffektkraven hos DSRK, Polski Rejestr Statków's och Register of the USSR motsvarar icke kraven i bilaga I av isklassbestämmelserna 1971. Därför skall även nya fartyg, oberoende av dödvikt, som har isklass hos något av de nämnda klassificeringssällskapen, kontrolleras i avseende å maskineffekt enligt kraven i § 10 punkt a) och b).

9 §

Ikraftträdande

Dessa bestämmelser träder ikraft den 1 maj 1971 så, att de tillämpas på fartyg, vilkas klassificeringsritningar har godkänts efter nämnda dag samt på fartyg vilka överlåtes åt beställaren den 1 januari 1978 eller därefter.

10 §

Isavgiftsklass för gamla fartyg

Om ett fartyg är projekterat eller byggt enligt tidigare gällande isavgiftsklassbestämmelser och har hänförts till klass hos något i § 3 nämnt klassificeringssällskap, godkännes det fortfarande till motsvarande isavgiftsklass, efter den 30 november 1973 dock endast om, i isklasserna I A, I B och I C, fartygets dräktighet är minst 4000 dwt., eller om fartygets maskineffekt enligt regel 2.5 i bilaga I, fyller följande krav:

- a) isavgiftsklass I A Super, maskineffekten är minst 3500 hk_a
isavgiftsklass I A, I B, I C, maskineffekten minst 900 hk_a
- b) isavgiftsklass I A Super, maskineffekten är minst $(0,57 \times dwt + 600) hk_a$
isavgiftsklass I A, maskineffekten är minst $(0,50 \times dwt + 400) hk_a$
isavgiftsklass I B, maskineffekten är minst $(0,43 \times dwt + 200) hk_a$
isavgiftsklass I C, maskineffekten är minst $(0,35 \times dwt) hk_a$

där dwt betecknar den dödvikt i ton, vilken motsvarar den aktuella dräktigheten.

Om sjöfartsstyrelsen icke särskilt bestämmer annorlunda, hänföres fartyg, om dess maskineffekt icke fyller kravet ovan i punkt a) till isavgiftsklass II och om maskineffekten icke fyller kraven ovan i punkt b), till den isavgiftsklass, för vilken maskineffektkravet enligt nämnda punkt är fyllt, eller till isavgiftsklass II.

För fartyg utrustat med kolvångmaskin tages som maskineffekt den enligt sjöfartsstyrelsens cirkulär 44/27.7.1928 och 8/14.1.1936 beräknade maskineffekten.

Om fartyg vid upprepade tillfällen erhåller isskador eller om det i fråga om maskineri eller konstruktion visar sig vara svagare i vintertrafik än vad dess isavgiftsklass förutsätter (assistansverksamheten fördröjes i oskälig grad), kan sjöfartsstyrelsen efter det att rederiet avhört sänka dess isavgiftsklass. Fartygets ägare skall underrättas om beslutet senast 3 månader innan vintertrafikperioden börjar.

Detta informationsblad ersätter sjöfartsstyrelsens informationsblad 17/75 1975-09-23.

Generaldirektör Helge Jääsalo

Chefen för sjöfartsavdelningen
sjöfartsrådet

Oso Siivonen